



[Home](#)

Like Share {23}

g+1 0

0

推文 {1}



輻射戰爭中的藝術/運動與新的共同的創造

蘇盈如 — Thu, 2013-05-02 22:03

文／江上賢一郎，譯／陳炯霖

圖片提供／江上賢一郎

編錄／蘇盈如



編按：4月26日在台北當代藝術中心，來自日本福岡的獨立研究者江上賢一郎（Kenichiro Egami），與《素人之亂》、《核電是騙人的：核工學者的真實證言！》等書譯者陳炯霖，共同展開關於《創意空間：東亞的藝術與空間抗爭》（許煜&DOXA編，RnB Press 五月即將出版）一書，及日本藝術／運動章節之分享座談，下文則為江

之專文摘要，搶先曝光！在英國求學期間參與社會運動，同時攝影記錄歐洲、日本政治行動的江上，強調在後輻射世界，藝術等同於生活與政治實踐的場域可能，並於日本脈絡下，聚焦女性與母親脫離家庭、社會，前往西日本避難所具備的反抗力量。說了這麼多，我只記得陳炯霖談起自己跟江上、松本哉在東亞國家的行動，「都是非常沒有意義的。在韓國開了貧窮人亞洲高峰會，內容就是一直喝酒。到香港，活化廳藝術空間自己釀酒，推車到街坊，然後整個油麻地老街的人都喝醉了。」他最後下了現場限定的結論是，「不管你在日本、香港、韓國、還是台灣，統一我們的就是酒精。」

0. 看不見的社會戰爭

二〇一一年三月大地震及核電廠爆炸事故後，東京電力所屬的福島第一核電廠爐心熔毀，造成輻射外洩、擴散污染。為了捍衛「日常生活」，日本民眾與資本企業、國家複合體間，展開一場社會戰爭。政府隱瞞真相，並無視輻射污染、停止補償受災者、放任污染食品流通並鼓勵民眾消費、將遭輻污的瓦礫搬運到全國各地、媒體持續發布「安全洗腦宣傳」，種種非人道的行政措施及政策正被推行。表面上看似和平的日本社會，早已進

入「後輻射污染世界」。我們已被丟入一個從未體驗過的未知世界。

我們開始活在「無法終結的非日常生活／核災等級七的世界」。我們必須長期與輻射被曝的危險性共存。輻射污染後的世界裡，核污分佈的不均等以及複雜性，以我們無法感覺到方式，呈現出一個破碎的模糊空間。且政府、產業界、傳播媒體都故意無視這個狀況，將國民逼進了這個以「被曝」為名的「看不見的低強度戰爭狀態」。在日本社會之中，平穩的日常生活與非日常的戰爭狀態互相混合，衍生出一種不明確的政治場境（Political Landscape）。「輻射」成為一個不可忽視的政治象徵，它已成為今後我們的生活及生存的基礎條件了。

將等級七的世界可視化



日本政府在二〇一一年十二月發表「福島核災事故收拾宣言」，並重新啟動了核電廠。政府做出了以維持資本主義經濟體制為先，人命及地球環境為後的決策。他們告訴人們「對輻射沈默、忘卻吧！」為此我們必須在這場建立於「想像中的社會」的戰爭狀態中，確保自己仍保有想像「等級七世界」的感性，拒絕接受政府宣導的「安全的日常生活」。

部份藝術家、行動者將這場看不見的戰爭可視化，試圖將這個狀態轉換成能傳遞出去的訊息。

Chim↑Pom，嘗試在日本著名的前衛藝術家岡本太郎的畫作，以二次大戰的核爆為背景的壁畫「明日的神話」上，畫上殘缺不堪的福島核電廠。他們執行了這場游擊式的表演行動，並以毀損器物的罪名被逮捕。文化人類學者兼媒體行動者的小田マサノリ（Masanori），在二〇一一年自行策劃的展覽會「原子力現場」（Atomic Site）上正視輻射污染現況，嘗試將「Fall Out」（輻射塵的下降）之後的「持續異常的日常生活」，也就是311後日本真實面貌「展示」出來。

新民眾運動的誕生 分享共同（Common）的藝術／運動



迅速察覺核災本質性危機及國家、資本的社會壓力，開始摸索批判性回應及抵抗行動的，並不是前衛藝術家、知識分子，也不是社會運動家，而是「民眾」（People）。特別是有小孩的母親及女性、年輕的非正職勞工階層等，以往日本男性威權企業社會中被邊緣化的人們。

小田マサノリ稱「所有的人都是藝術家（artist），也是行動者

（activist）。」這些「Artist/Activist=Artivist（藝術行動者）」所展現的抵抗及生存技巧持續出現。輻射科學與政治的紛爭空間，因為Artivist的行動開始改變。人們開始調查食品產地，向企業詢問加工食品的原料來源，向行政機關詢問混入自來水或泥土的輻射。人們也自行購買偵測器進行自主調查，累積具科學性的輻射檔案，也有人將這些資訊免

費公開在網路上。藉此「民眾科學」從學術界及專家手上奪回科學解釋權。這是面臨政府及企業的無視、隱瞞、運輸土地及食品的污染行為所出現的自我防衛及控訴的戰術。

藝術／運動的創造性，使藝術不再是被保管在美術館或展覽空間之內作者論的作品或藝術性的結構內容。藝術讓大眾可以想像從未看過的社會或生活方式，並為了實踐而創造出社會集團，獲得直接的體驗。藝術是一種脫離被體制化、無意識化的社會、生活、勞動，重新獲得知性的方法，也是恢復「生存」的多樣性的「野性的思考、行為、技術」。

一個小小的想像／在「難民後的世界」生存

人們不只是參與在關東的遊行等各式抗議運動。以「避難」及「遷移」的方式，將生活場域轉向「包含東京的東日本」以外的西日本的人也出現了。「避難、遷移」是一種最徹底的「拒絕輻射」的思想，是當今日本最激進的政治性實際行動。資本主義統治機構藉由土地私有化及支付薪餉的勞動，將人們限制在某個固定的土地與工作中。人們被以房貸為名的負債壓迫，從人們的勞動中生產出來的附加價值，被以稅為名的制度剝奪。因此從這塊遭輻射污染的土地逃離，也就是成為「自發性難民」的行為，就是讓資本主義社會的土地私有制產生無效化，拒絕以商品經濟為基礎的地價幻想的最具行動性的抵抗戰術。

這是一種「積極性否定」的戰略。與其在遭污染的環境吶喊廢核，不如從頭拒絕這個強迫大家生活在輻射污染環境中的資本主義社會。核災發生後決心搬家，並將其實踐的大多是女性，而且以有小孩的年輕女性居多。這樣的移動與脫離，包含逃離以「資本主義社會」為名的機構、國家、銀行、議會式民主、紙幣、獨佔性能源，及軍備武裝的可能性。在體制之外的領土上創造暫時的自律空間。藝術／運動的定義，就是「脫離資本主義性的生活、勞動。使生活重新回到個人伸手可得的範圍，使生活的感覺與共同體的關係性再度復甦。」



二〇一二年七月，九州福岡的展覽空間Artspacetera舉辦DIY跳蚤市場。這是由東京前來避難的朋友夫婦及身邊熟人所策劃的小市集。自然農的蔬菜、自家製的酵母麵包、移動式書店等，各式小型個人店鋪陳列在展覽空間。客人以同樣來自東京的避難者、抱著幼兒的母親及年輕的女性居多。這是一個不需要擔心輻射污染的安全食品、飲料，可以悠然而自在的共同體。人們不需要再擔心負不起房租，再也不用聽

誰的命令工作。我認為藝術的使命，就是喚起希望，並期待有一天能在某處實現的社會想像。互惠式的贈與網路，將成為被大眾再度認知的新經濟原理。這些都是既有的巨大社會解體後所出現的「難民的世界」與「新的共同」的雛形。藝術就是這種「共同」的想像力，是在其中成長的夢。

[Add new comment](#)

復刊759期

時事


反核

環境

當代藝術




Facebook Comments Box



Add a comment...

Post to Facebook
 Posting as 張舒舒 (Change)

Facebook social plugin

破重點

[獨立音樂](#) [北美館](#) [電音](#) [人權](#) [環保](#) [表演藝術](#) [紀錄片](#) [環境](#) [民謠\(folk\)](#) [美國](#) [都市研究](#) [女同志](#) [同性戀](#) [法國](#) [日本](#) [環境正義](#)
[土地商品化](#) [華語電影](#) [媒體](#) [人物專訪](#) [activist](#) [華語](#)
[音樂](#) [文化政策](#) [勞工](#) [小劇場](#) [女性主義](#) [原住民運動](#) [行為藝術](#)
[移工](#) [性別研究](#) [社會運動](#) [出版](#) [原住民](#) [動保](#) [lucie](#) [中國](#) [獨立書店](#) [電影](#) [劇場](#) [香港](#) [原住民文化](#) [樂生院](#) [activism](#) [LGBTQ](#) [當](#)
[代藝術](#) [年終回顧](#) [搖滾](#) [龐克](#) [indie-pop](#) [Indie-Rock](#)

[more tags](#)

2006@copyright 破週報

台北縣新店市復興路43號一樓 代表號：+886 2 86676655 ex243